



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției
europene pentru protecția animalelor de companie,
semnată la Strasbourg la 23 iunie 2003**

**Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției
europene pentru protecția animalelor de companie, semnată la
Strasbourg la 23 iunie 2003, transmis de Secretariatul General al
Guvernului cu adresa nr.184 din 17.12.2003,**

CONSILIUL LEGISLATIV

**În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,**

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații
și propuneri:**

**1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea
Convenției europene pentru protecția animalelor de companie,
semnată la Strasbourg la 23 iunie 2003.**

**Raportat la conținutul său, Acordul face parte din categoria
înțelegerilor internaționale care, potrivit art.4 alin.(1) din Legea
nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, după semnare
trebuie să fie supuse Parlamentului pentru ratificare prin lege.**

Proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

2. La penultimul paragraf al preambulului Convenției, semnalăm că este adăugat cuvântul “lipsei”, probabil ca urmare a unei greșeli de tastare.

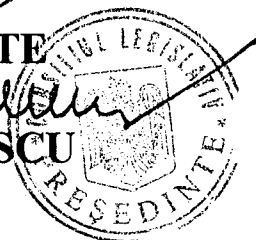
3. La art.1, traducerea textului este deficitară, deoarece în locul expresiei “În termenii prezentei Convenții ...” ar fi trebuit să se folosească expresia “În sensul prezentei Convenții”, iar această sintagmă ar fi trebuit să se refere la toate cele 6 paragrafe. În felul acesta, debuturile paragrafelor (2) – (6) ar fi avut o redactare specifică înțelegerilor internaționale.

4. Semnalăm că textul Convenției nu poartă mențiunea “traducere oficială/autorizată din limba ...” și nu este însoțit de textul în limba originală, așa cum prevede art.68 alin.(3) din Legea nr.24/2000.

5. Pentru eliminarea unor imperfecțiuni de ordin redacțional, dintre care menționăm pe cele din antepenultimul paragraf al preambulului, art.5, art.13, art.19 (2), propunem revederea întregului text al Convenției.

6. Semnalăm și faptul că Expunerea de motive a fost semnată de ministrul afacerilor externe în calitate de avizator, nu în calitate de coinițiator, astfel cum prevede art.8 din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor.

PREȘEDINTE
Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1769/18.12.2003